

An important message from East Bay Municipal Utility District:

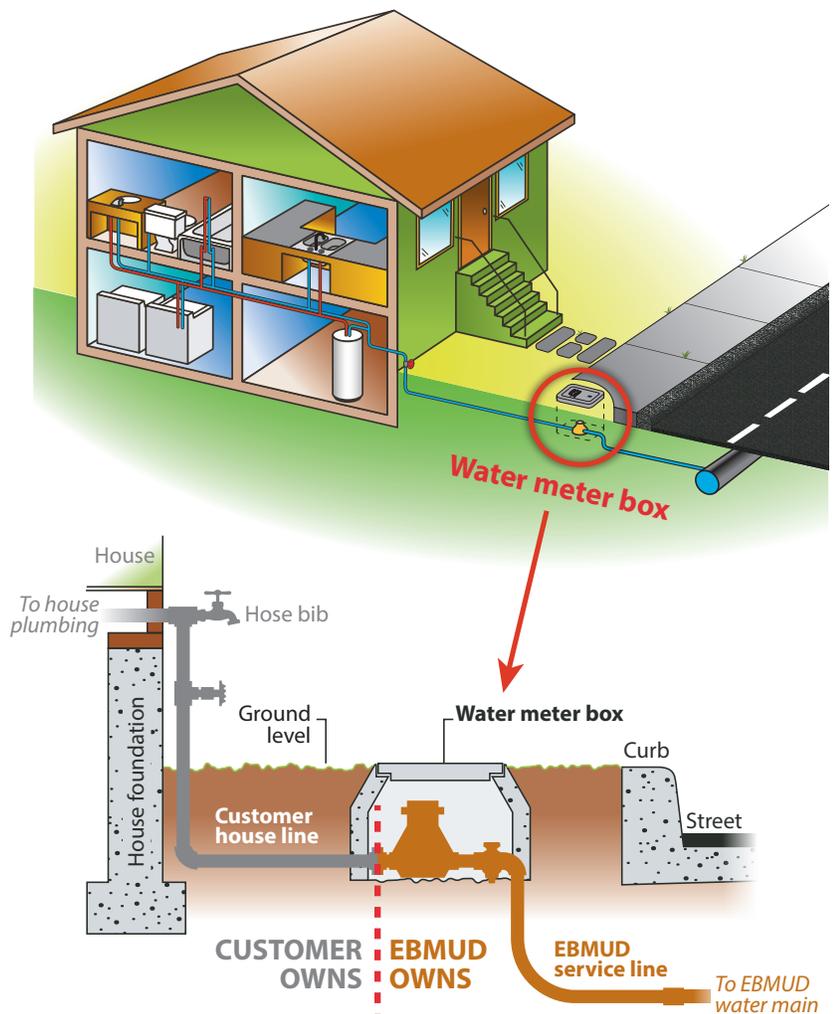
EBMUD's contractor is inspecting the water service lines connecting the water meters to homes and businesses as required by new federal regulations. This inspection is done at locations where our records indicate the water meter was once connected to an EBMUD service line made of lead. EBMUD removed all lead service lines years ago and our water quality testing has verified that no lead is in water supplied by EBMUD.

However, if customer-owned plumbing (for example, the customer house line) is made of galvanized iron, some lead from the original lead service line may still be present on the wall of the galvanized pipe. Small quantities of this lead could be released back into the water over time.

The diagram at right shows how homes are connected to public water mains. The service line, owned and maintained by EBMUD, is under the street. It connects the public water main to the water meter. The house line connects the water meter to the home. The house line is owned by the customer.

If our contractor finds a house line made of galvanized iron, EBMUD will notify and work with the customer to test their drinking water free of charge. Based on our extensive sampling throughout our service area, EBMUD does not expect to detect high levels of lead in water from these homes.

EBMUD is committed to providing great water quality and protecting the health of our customers. If you have questions, please call us at 866-403-2683 (business hours are 8:00AM-4:30PM, Monday through Friday) or email us at customerservice@ebmud.com.



Un mensaje importante del Distrito de Servicios Públicos Municipales de East Bay

El contratista de EBMUD está inspeccionando las líneas de servicio de agua que conectan los medidores de agua a los hogares y los negocios según lo exigen las nuevas reglamentaciones federales. Esta inspección se realiza en los lugares donde, según lo indicado por nuestros registros, el medidor de agua estuvo alguna vez conectado a una línea de servicio de EBMUD fabricada de plomo. EBMUD retiró todas las líneas de servicio de plomo hace años, y nuestras pruebas de calidad del agua han verificado que no hay plomo en el agua suministrada por EBMUD.

Sin embargo, si la plomería de la propiedad del cliente (por ejemplo, la línea de la casa del cliente) está fabricada de hierro galvanizado, es posible que todavía tenga rastros de plomo en la pared de la tubería galvanizada en la línea de servicio. Con el tiempo se podrían volver a liberar pequeñas cantidades de plomo en el agua.

El diagrama a la derecha muestra cómo se conectan las casas a las tuberías principales de agua. EBMUD mantiene la línea de servicio a la propiedad la cual, se encuentra debajo de la calle. Esta línea conecta la tubería principal de agua al medidor, cual es conectada a la línea de agua a la casa. Por lo tanto, la línea es propiedad del cliente.

來自東灣水務局的重要信息

東灣水務局 (EBMUD) 承包商正依照新制訂的聯邦法規，檢查連接住宅和商戶與水錶之間的供水管。若我們的記錄顯示某地點的水錶曾連接到東灣水務局的鉛製供水管時，我們將在該地點進行檢查。東灣水務局於多年前已移除所有鉛製供水管，而我們的水質測試也確定由東灣水務局供應的自來水不含有鉛成份。

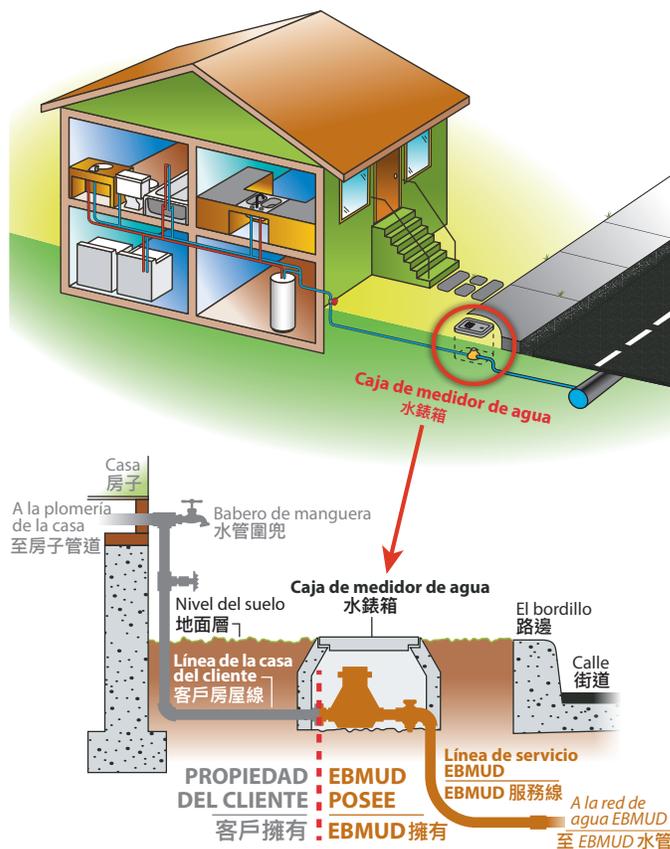
然而，若客戶自己的管道（如：客戶的住宅水管）由電鍍鐵製造，該水管壁上可能仍含有從前鉛製供水管留下的鉛成份。當中少量的鉛成份久而久之可能會釋放入自來水中。

右邊的圖表顯示住宅如何連接到公共總水管。由東灣水務局擁有和維修的供水管位於街道下方，連接公共總水管和水錶，而住宅水管則連接水錶到家中。住宅水管為客戶所有。

若我們的承包商發現住宅水管由電鍍鐵製成，東灣水務局將通知有關客戶並與之合作，免費測試客戶的飲用水。根據我們在整個服務區域所抽出的廣泛樣本，

Si nuestro contratista encuentra una línea de una casa fabricada de hierro galvanizado, EBMUD notificará al cliente y trabajará con este para hacer pruebas de agua potable sin cargo al cliente. De acuerdo con las amplias muestras que hemos realizado en toda nuestra área de servicio, EBMUD no espera que se detectarán altos niveles de plomo en el agua de estos hogares.

EBMUD se ha comprometido a proveer agua de excelente calidad y a proteger la salud de nuestros clientes. Si tiene preguntas, llámenos al 866-403-2683 (el horario de atención es de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.) o envíenos un mensaje a customerservice@ebmud.com.



東灣水務局預計在這些住宅的水樣本中，不會檢測到高濃度的鉛成份。

東灣水務局致力提供優質自來水，以保護客戶的健康。如果您有任何疑問，請致電 866-403-2683 與我們聯絡（辦公時間為週一至週五上午 8:00 至下午 4:30），或發送電郵至 customerservice@ebmud.com。